

## SPIROSCOPE HP 15

USER MANUAL  
GEBRAUCHANLEITUNG  
MODE DÉMPLI

ANVÄNDARHANDBOK  
GEBRUIKSHANDLEIDING

CAUTION AND LIMITATIONS..... 3

USER MANUAL..... 6

1	SAFETY NOTE.....	6
2	TECHNICAL DESCRIPTION.....	7
3	DONNING AND USE.....	8
4	AFTER USE.....	8
5	CHARGING THE CYLINDER WITH AIR.....	9
6	PACKING.....	10
7	CHECKS AND MAINTENANCE.....	11
8	SPARE PARTS.....	12

GEBRAUCHANLEITUNG..... 13

1	SICHERHEITSHINWEIS!.....	13
2	TECHNISCHE BESCHREIBUNG.....	14
3	ANLEGEN UND VERWENDEN.....	15
4	NACH GEBRAUCH.....	15
5	FLASCHE MIT LUFT BEFÜLLEN.....	16
6	PACKEN.....	17
7	PRÜFUNGEN UND WARTUNG.....	18
8	ERSATZTEILE.....	19

MODE DÉMPLI..... 20

1	REMARQUE DE SECURITE.....	20
2	DESCRIPTION TECHNIQUE.....	21
3	ENFILAGE ET UTILISATION.....	22
4	APRES UTILISATION.....	22
5	REMPLEIR LA BOUTEILLE AVEC DE L'AIR.....	23
6	EMBALLAGE.....	24
7	CONTROLES ET ENTRETIEN.....	25
8	PIECES DETACHEES.....	26

ANVÄNDARHANDBOK..... 27

1	SÄKERHETSANVISNING.....	27
2	TEKNISK BESKRIVNING.....	28
3	PÅTAGNING OCH ANVÄNDNING.....	29
4	EFTER ANVÄNDNING.....	29
5	LUFTFYLLNING AV FLASKA.....	30
6	PACKNING.....	31
7	KONTROLLER OCH UNDERHÅLL.....	32
8	RESERVDELAR.....	33

GEBRUIKERSHANDLEIDING..... 34

1	VEILIGHEIDSEISEN.....	34
2	TECHNISCHE SPECIFICATIES.....	35
3	OMDOEN EN GEBRUIKEN.....	36
4	NA GEBRUIK.....	36
5	DE FLES MET LUCHT VULLEN.....	37
6	OPBERGEN.....	38
7	CONTROLE EN ONDERHOUD.....	39
8	VERVANGINGSONDERDELEN.....	40



**INTERSPIRO, INC.**  
**31 BUSINESS PARK DRIVE, BRANFORD, CT 06405**  
**Phone (800) 468-7788**



**SPIROSCAPE**  
**OPEN-CIRCUIT, CONSTANT FLOW, ESCAPE**  
**SELF-CONTAINED BREATHING APPARATUS WITH HOOD**

THESE RESPIRATORS ARE APPROVED ONLY IN THE FOLLOWING CONFIGURATIONS:

TC #	SPIROSCAPE MODEL	PROTECTION (1)			RESPIRATOR COMPONENTS				CAUTIONS/LIMITATIONS (2)
		DURATION	CYLINDER PRESSURE		HOOD ASSEMBLY	CARRYING DEVICE	CYLINDER AND REGULATOR		
13F-	SPIROSCAPE HP 10	SC-ES	10 MINUTE	3000 psi	95380	95390	95370-11	95370-12	JMNOS
13F-	SPIROSCAPE HP 15	SC-ES	15 MINUTE	3000 psi	X	X	X	X	JMNOS

**PROTECTION (1)**

SC-ES = SELF-CONTAINED FOR ESCAPE ONLY

**CAUTIONS & LIMITATIONS (2)**

J.Failure to properly use and maintain this product could result in injury or death.

M.All approved respirators shall be selected, fitted, used, and maintained in accordance with MSHA, OSHA, and other applicable regulations.

N.Never substitute, modify, add, or omit parts. Use only exact replacement parts in the configuration as specified by the manufacturer.

O.Refer to users instructions, and/or maintenance manuals for information on use and maintenance of these respirators.

S.Special or critical users instructions and/or specific use limitations apply. Refer to instruction manual before donning.

## CAUTION AND LIMITATIONS

- J.** Failure to properly use and maintain this product could result in injury or death.
- M.** All approved respirators shall be selected, fitted, used, and maintained in accordance with MSHA, OSHA, and other applicable regulations.
- N.** Never substitute, modify, add, or omit parts. Use only exact replacement parts in the configuration as specified by the manufacturer.
- O.** Refer to users instructions, and/or maintenance manuals for information on use and maintenance of these respirators.
- S.** Special or critical users instructions and/or specific use limitations apply. Refer to instruction manual before donning.

Approved for respiratory protection during escape from oxygen deficient atmospheres, gases, and vapors at temperatures above -25 degrees C (-13 degrees F).

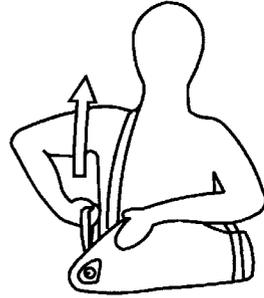
Approved only when compressed air reservoir is fully charged with air meeting the requirements of the Compressed Gas Association Specifications G-7-1 for Type 1 Grade D air or higher quality, as well as meeting a dew point level of -65°F (-54°C) or dryer(24ppm v/v or less), and a maximum particulate level of 5 mg/m3. The container shall meet applicable DOT specifications.

During donning, if the Spiroscape unit does not flow air when the quick start ring is pulled, open the cylinder valve handwheel manually to start the flow of air. Escape from the contaminated area immediately.

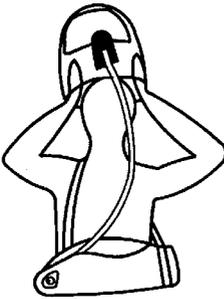
1



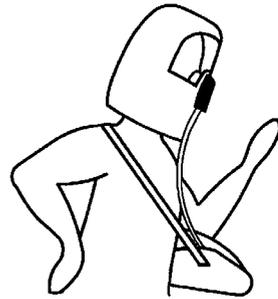
2



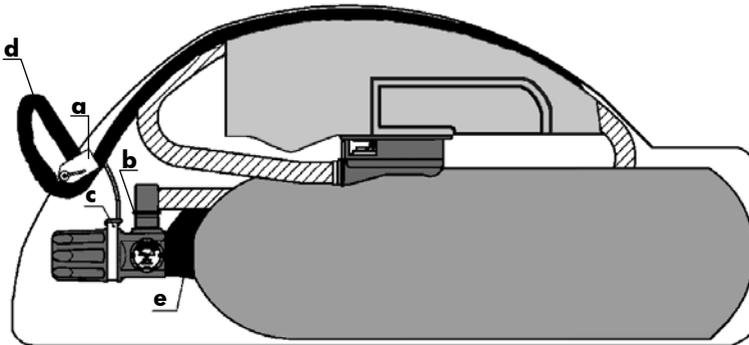
3



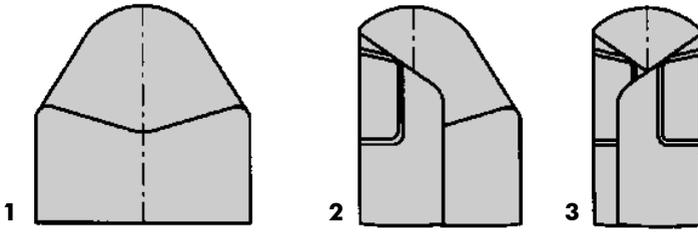
4



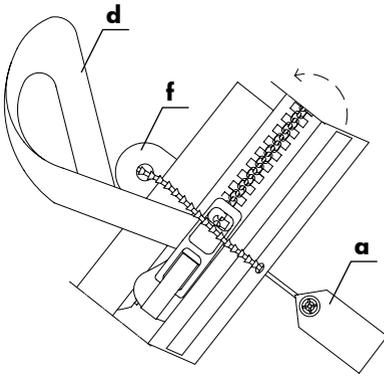
5



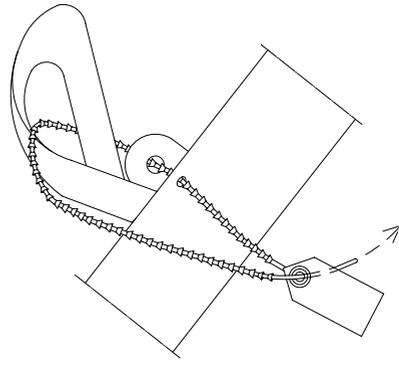
6



7



8



## SPIROSCAPE HP 15

### BENUTZERHANDBUCH

---

#### 1 SICHERHEITSHINWEIS!



Lesen Sie die folgenden Informationen aufmerksam durch, bevor Sie SPIROSCAPE benutzen.

SPIROSCAPE ist ein Atemschutzgerät für die Selbstrettung in Notfällen. Es darf nicht für das Betreten toxischer Umgebungen verwendet werden.

SPIROSCAPE ist nicht für Rettungs- oder Feuerlöscheinsätze geeignet.

SPIROSCAPE darf nicht unter Wasser eingesetzt werden.

SPIROSCAPE sollte nur von gesunden Erwachsenen in guter physischer und physiologischer Verfassung verwendet werden.

Jeder Benutzer von SPIROSCAPE sollte eine vollständige Unterweisung über den Gebrauch erhalten haben und das vorliegende Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor er das Gerät einsetzt.

Die Evakuierungszeit muss immer kürzer sein als die Einsatzzeit von SPIROSCAPE.

Sollte das Sicherheitsetikett beschädigt sein, muss das Gerät überprüft und mit Atemluft nachgefüllt werden, die den in Kapitel 2 definierten Anforderungen entspricht, und ein neues Sicherheitsetikett angebracht werden.

Wenn der Luftstrom nicht zu fließen beginnt, sobald der Schnellstartring gezogen wird, muss das Flaschenventil manuell geöffnet werden, um den Luftstrom zu starten. Verlassen Sie sofort den Bereich, in dem die Luft nicht eingeatmet werden darf.

Nur Inhaber einer gültigen INTERSPIRO-Service-Karte dürfen SPIROSCAPE-Einheiten vollständig warten und testen.

Änderungen an diesem Dokument aufgrund von Schreibfehlern, Ungenauigkeit der vorliegenden Informationen oder Verbesserungen bzw. Änderungen der Geräte sind jederzeit ohne Vorankündigung möglich. Neuigkeiten zu Produkten, Dokumenten und Serviceangeboten finden Sie regelmäßig unter [www.interspiro.com](http://www.interspiro.com). Die Garantieangaben in den Verkaufsbedingungen bleiben von diesem Sicherheitshinweis unberührt.

## **2 TECHNISCHE BESCHREIBUNG**

EU-Baumusterprüfung gemäß EN 1146 und NIOSH auf Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen in EU-Richtlinien 89/636/EEC und 42 CFR P. 84 durch SGS Yarsley ICS Ltd, Weston-super-Mare, BS22 0WA, England (benannte Stelle Nr. 0120).

SPIROSCAPE bietet eine konstante Versorgung mit Atemluft für 15 Minuten.

Wenn die Luft nicht mehr fließt, öffnet sich automatisch ein Ventil und der Benutzer kann die Umgebungsluft einatmen, ohne die Haube abnehmen zu müssen. So ist sichergestellt, dass der Benutzer nicht erstickt, wenn er das Bewusstsein verliert und die Luftversorgung aus der Flasche nicht mehr gewährleistet ist. Weil die Luftversorgung manuell abgeschaltet werden kann, ist es dem Benutzer möglich, die Haube in einer Übung oder bereits bei der Einsatzvorbereitung zu tragen.

Die Luft in den Flaschen muss die Anforderungen von EN 12021 erfüllen, frei von Öl und toxischen Substanzen sein und einen niedrigen Feuchtigkeitsgehalt haben.

### **2.1 EINSCHRÄNKUNGEN GEMÄSS NIOSH (NUR USA)**

Nur zugelassen, wenn die Druckluftflasche vollständig mit Luft befüllt ist, die mindestens den Anforderungen der "Gas Association Specifications G-7-1 for Type 1, Grade D Air" entspricht, einen Taupunkt von  $-54\text{ °C}$  ( $-65\text{ °F}$ ) hat oder trockener ist (max. 24 ppm v/v) und einen Partikelgehalt von unter 5 mg/m<sup>3</sup> Luft aufweist.

### **2.2 SCHNELLFÜLLADAPTER**

Der Schnellfülladapter von INTERSPIRO (siehe Abb. 1) bietet eine einfache Art, die Flasche zu befüllen. Werkzeug ist nicht erforderlich. Der Adapter verhindert, dass 300 bar in eine 200-bar-Flasche gefüllt werden.

Kapitel 5 enthält Anweisungen zum Schnellfülladapter.

### 3 ANLEGEN UND VERWENDEN

1. Holen Sie SPIROSCAPE aus dem Aufbewahrungsort.
2. Platzieren Sie den Halsgurt über Ihrem Kopf (siehe Abb. 2).
3. Ziehen Sie mit der rechten Hand den Schnellstartring (Abb. 5) nach oben (siehe Abb. 2). Wenn Sie den Schnellstartring ziehen, geschieht Folgendes:
  - Das Sicherheitsetikett (Abb. 5) wird zerstört.
  - Der Schnellstartring (siehe Abb. 5) wird vom Flaschenventil weggezogen, und die Luft beginnt zu fließen.
  - Der Reißverschluss öffnet sich. Stellen Sie sicher, dass er komplett offen ist.

---

**HINWEIS:** JETZT BEGINNT DIE AKTIONSZEIT DER EINHEIT.

---

4. Schieben Sie Ihre Hände in die Öffnung der Nackendichtung und ziehen Sie die Haube über Ihren Kopf (siehe Abb. 3). Justieren Sie die Haube so, dass sie bequem sitzt und Sie korrekt sehen können.

---

**HINWEIS:** PERSONEN BRILLENTRÄGER SOLLTEN DIE HAUBE VON HINTEN NACH VORN ÜBER DEN KOPF ZIEHEN, UM SIE AUFZUSETZEN.  
ZIEHEN SIE DIE NACKENDICHTUNG NACH AUSSEN, UM DEN BESCHLAG VON DER BRILLE ZU ENTFERNEN.

---

5. Falls erforderlich, verändern Sie die Länge des Nackengurtes.
6. Beginnen Sie mit der Evakuierung, und verlassen Sie sofort die toxische Umgebung. Siehe Abb. 4.



### 4 NACH GEBRAUCH

1. Prüfen Sie die Einheit auf Schäden. Wenn Schäden erkennbar sind, muss die Einheit zur Reparatur eingeschickt werden bzw. es müssen Teile ausgetauscht werden.
2. Lösen Sie Haube und Luftschlauch vom Druckminderer.
3. Reinigen Sie die Innenseite des Visors und die Außenseite der äußeren Haube mit einem weichen Tuch und einem milden Desinfektionsmittel. Wischen Sie danach die Teile mit einem weichen Tuch trocken.
4. Reinigen Sie das Innere der Maske mit einem milden Desinfektionsmittel.
5. Befüllen Sie die Flasche wie in Kapitel 5 beschrieben wieder.
6. Packen Sie die Flasche wie in Kapitel 6 beschrieben wieder in ihre Tasche.
7. Bringen Sie SPIROSCAPE wieder an den Aufbewahrungsort zurück.

## 5 FLASCHE MIT LUFT BEFÜLLEN

1. Verbinden Sie den Schnellfülladapter (Abb. 1) über den Befüllschlauch mit der Druckluftversorgung oder dem Kompressor.

---

**HINWEIS:** DER BEFÜLLADAPTER MUSS DEN VOLLEN BEFÜLLDRUCK AUFWEISEN, BEVOR SPIROSCAPE BEFÜLLT WIRD.

---

2. Öffnen Sie das Sicherheitsetikett (Ref. a, Abb. 5).
3. Öffnen Sie den Klettverschluss der Tasche.
4. Öffnen Sie den Reißverschluss.
5. Nehmen Sie den Ventilknopf der Flasche heraus.
6. Trennen Sie den Luftschlauch vom Flaschenventil, indem Sie den Stift (Ref. b, Abb. 5) abnehmen. Um den Stift nicht zu verlieren, bringen Sie ihn wieder am Schlauch an.
7. Schrauben Sie den Schnellfülladapter vorsichtig von Hand an. Drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn, bis der Luftstrom zu hören ist; drehen Sie ihn danach noch um eine viertel Drehung weiter.
8. Befüllen Sie die Flasche, bis die Anzeige auf voll steht. Warten Sie, bis die Flasche abgekühlt ist, und befüllen Sie sie dann, bis die Anzeige auf voll steht.

---

**HINWEIS:** WENN DIE LUFTZUFUHR WÄHREND DES BEFÜLLUNGSPROZESSES AKTIVIERT WIRD, DREHEN SIE DEN FLASCHENVENTILKNOPF ENTGEGEN DEM UHRZEIGERSINN, BIS DER LUFTSTROM VERSIEGT.

---

9. Schrauben Sie den Schnellfülladapter ab.
10. Schließen Sie den Luftschlauch mit dem Stift (Ref. b, Abb. 5) wieder am Flaschenventil an.

---

**HINWEIS:** SESTELLEN SIE SICHER, DASS SICH DER SCHNELLSTARTRING (SIEHE REF. D, ABB. 5) NICHT UNTER DEM SCHLAUCH BEFINDET, WENN SIE DEN SCHLAUCH ANSCHLIESSEN.

---

11. Packen Sie die SPIROSCAPE wie in Kapitel 6 beschrieben.

## 6 PACKEN

1. Legen Sie die Flasche in die Tasche und ziehen Sie den Flaschengurt fest (Ref. e, Abb. 5).
2. Schließen Sie den Luftschlauch wieder am Druckminderer an, und arretieren Sie ihn mit dem Stift (siehe b, Abb. 5).
3. Platzieren Sie den Gurt mit dem Schnellstartring (Ref. b, Abb. 5) außerhalb der Tasche.
4. Tragen Sie ein wenig Talkumpuder 460 190 130 (oder ein anderes Talkumpuder) auf die Nackendichtung auf.
5. Ziehen Sie den Reißverschluss etwa ein Drittel zu.
6. Falten Sie die Haube wie in Abb. 6 gezeigt, und legen Sie sie in die Tasche (siehe Abb. 5).
7. Positionieren Sie den Gurt mit dem Schnellstartring (Ref. b, Abb. 5) oben auf der Haube, außerhalb der Tasche.
8. Setzen Sie den Schnellstartring (Ref. c, Abb. 5) auf das Flaschenventil. Ventilknopf entgegen dem Uhrzeiger bis zum Stopp drehen. Der Knopf muss auf dem Schnellstartring liegen.
9. Schließen Sie den Reißverschluss.

---

**HINWEIS:** DER REISSVERSCHLUSSSCHIEBER MUSS BIS ZUR ENDPOSITION GESCHOBEN WERDEN. NUR DANN KANN DER REISSVERSCHLUSS OHNE DEN SCHIEBER SCHNELL MIT DEM SCHNELLSTARTRING (REF D, ABB. 5) GEÖFFNET WERDEN.

---

10. Stellen Sie sicher, dass das Manometer durch das Fenster in der Tasche ablesbar ist (die Haube darf nicht sichtbar sein).
11. Positionieren Sie den Schnellstartring wie in Ref d, Abb. 7 gezeigt. Ziehen Sie den Draht des Sicherheitsetiketts (Ref. a, Abb. 7) durch das kleine Loch in der Tasche und den kleinen Ring (Ref f, Abb. 7). Befestigen Sie das Sicherheitsetikett wie in Abb. 8 gezeigt.

## 7 PRÜFUNGEN UND WARTUNG

### 7.1 MONATLICH

Stellen Sie sicher, dass die Flasche vollständig befüllt und das Sicherheitsetikett unbeschädigt ist.

### 7.2 JÄHRLICH

#### **Sichtprüfung**

Stellen Sie sicher, dass keine mechanischen oder chemischen Schäden an folgenden Teilen aufgetreten sind:

- Tasche, Gurte und Schnellstartring.
- Luftschlauch, Kupplungen und O-Ringe. Schläuche, die ihre Flexibilität verloren haben, müssen erneuert werden.
- Äußere und innere Haube, Nackendichtung, sowie die beiden Einschnapringe, die die innere Maske und das Ventil sichern.
- Falls erforderlich, aber mindestens einmal pro Jahr, tragen Sie ein wenig Talkumpuder 460 190 130 (oder ein anderes Talkumpuder) auf die Nackendichtung auf.
- Flaschenventil, Druckminderer und Manometer.
- Stellen Sie sicher, dass die Druckluftflasche gemäß der national geltenden Standards getestet wurde.

#### **Funktionsprüfung**

Zusätzlich zu der oben beschriebenen Sichtprüfung muss die korrekte Funktion von SPIROSCAPE getestet werden. Dafür starten Sie SPIROSCAPE wie für den normalen Einsatz und prüfen, ob die Betriebszeit mindestens 15 Minuten beträgt. Während des Tests muss die Anzeige des Manometers von Voll auf Leer fallen.

Wenn Prüfungen und Tests abgeschlossen sind, befüllen Sie die Flasche wie in Kapitel 5 beschrieben, und bringen Sie das Sicherheitsetikett wie in Kapitel 6 beschrieben wieder an.

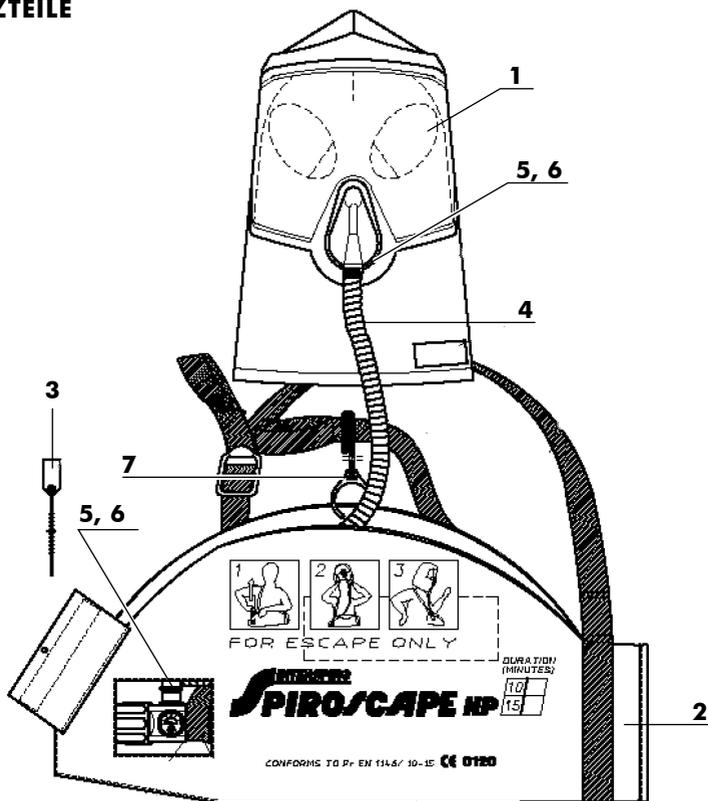


**HINWEIS:** BEI ANZEICHEN VON BESCHÄDIGUNGEN ODER WENN DAS GERÄT NICHT KORREKT ARBEITET, SENDEN SIE ES ZUR WARTUNG EIN ODER ERSETZEN SIE ALLE TEILE, DIE AUSGETAUSCHT WERDEN MÜSSEN.

---

Erstellen Sie nach Prüfung oder Test von SPIROSCAPE einen entsprechenden Bericht. Geben Sie das Datum und die Seriennummer des Flaschenventils an.

## 8 ERSATZTEILE



REF.	Bestellnr.	BESCHREIBUNG	HINWEIS
1	460 190 121	Haube ohne Schlauch	
2	460 190 122	Tragetasche (Standard)	Inkl. Nr. 7
2	460 190 131	Tragetasche (nur für Unitor)	Inkl. Nr. 7
2	460 190 270	Tragetasche (nur für schwedische Streitkräfte)	Inkl. Nr. 7
3	460 190 123	Sicherheitsetikett	Fünferpack
4	460 190 124	Schlauch mit U-Clips und O-Ringen	
5	460 190 125	O-Ringe	Zehnerpack
6	460 190 126	Stift	Zehnerpack
7	460 190 127	Schnellstartring	Zehnerpack
8	460 190 130	Talkumpuder	Nicht abgebildet
9	95 360-02	Schnellfülladapter	Nicht abgebildet
9	95 360-04	Schnellfülladapter mit CGA-Anschluss (US-Standard)	Nicht abgebildet

# INTERSPIRO

[www.interspiro.com](http://www.interspiro.com)

## CENTRAL EUROPE

### AUSTRIA

INTERSPIRO GmbH [www.interspiro.de](http://www.interspiro.de)

Feldbacher Str. 3 A-8200 GLEISDORF AUSTRIA

TEL +43 (0)311 236 133 FAX +43 (0)311 236 133 22 E-MAIL [info@interspiro.de](mailto:info@interspiro.de)

### GERMANY

INTERSPIRO GmbH [www.interspiro.de](http://www.interspiro.de)

Postfach 1220 D-76691 FORST/BADEN GERMANY

TEL +49 (0)7251 8030 FAX +49 (0)7251 2298 E-MAIL [info@interspiro.de](mailto:info@interspiro.de)

### SWITZERLAND

INTERSPIRO AG [www.interspiro.de](http://www.interspiro.de)

Güterstraße 47 CH-4133 PRATTELN SWITZERLAND

TEL +41 61 827 99 77 FAX +41 61 827 99 70 E-MAIL [info@interspiro.ch](mailto:info@interspiro.ch)

### THE NETHERLANDS & BELGIUM

INTERSPIRO BV [www.interspiro.nl](http://www.interspiro.nl)

Televisieweg 113 NL-1322 BD ALMERE NETHERLANDS

TEL +31 (0)36 5363103 FAX +31 (0)36 5384809 E-MAIL [info@interspiro.com](mailto:info@interspiro.com)

## NORTH & SOUTH AMERICA

INTERSPIRO Inc. [www.interspiro-us.com](http://www.interspiro-us.com)

10225 82nd Avenue PLEASANT PRAIRIE WI 53158-5801 USA

TEL +1 262 947 9901 FAX +1 262 947 9902 E-MAIL [sales@interspiro-us.com](mailto:sales@interspiro-us.com)

## UNITED KINGDOM & IRELAND

INTERSPIRO Ltd. [www.interspiro.com](http://www.interspiro.com)

7 Hawksworth Road Central Park TELFORD Shropshire TF2 9TU UNITED KINGDOM

TEL +44 (0)1952 200 190 FAX +44 (0)1952 299 805 E-MAIL [info@interspiro.com](mailto:info@interspiro.com)

## SCANDINAVIA, ASIA/PACIFIC & MIDDLE EAST

### SWEDEN

NORDIC & EXPORT SALES DIVISION [www.interspiro.com](http://www.interspiro.com)

Box 10060 S-181 10 LIDINGÖ SWEDEN

TEL +46 8 636 51 00 FAX +46 8 765 48 53 E-MAIL [info@interspiro.com](mailto:info@interspiro.com)

### MALAYSIA

NORDIC & EXPORT SALES DIVISION [www.interspiro.com](http://www.interspiro.com)

305 & 305A Lorong Perak Taman Melawati 53100 KUALA LUMPUR MALAYSIA

TEL +60 3 4105 8122 FAX +60 3 4105 3122 E-MAIL [asiapacific@interspiro.com](mailto:asiapacific@interspiro.com)